

tora por medio del sufrimiento; en él "podrán los seres humanos medir las cimas y las profundidades del amor y escuchar la armoniosa música de la vida".

★

Acertadamente Butterfield considera que para el estudio de la historia es necesario adquirir "cierta simplicidad para ver las cosas tal como son realmente, para verlas desnudas". Dedicar un capítulo, lleno de meditación, a "esa especie de acaecer histórico que se forja, por encima de nuestras decisiones..." y aunque analice a fondo, aunque exprese el historiador todas las palabras "nunca sentirá que con la técnica de su ciencia particular ha logrado apoderarse de la verdad oculta en lo profundo". Es que la Providencia está permanente en el proceso histórico; esta se manifiesta, "en la esencia misma de las cosas". Y, seamos o no cristianos, creemos o no en la Divina Providencia, incurriremos en graves errores técnicos "si no nos consideramos nacidos dentro de un orden providencial". Jamás podremos llegar lejos al examinar todo "el drama humano en función de nuestro criterio íntimo y subjetivo, forjando sobre él una especie de interpretación personal, casi pensando con nuestras simpatías".

Hay un hermoso párrafo que trata sobre "el velo entre Dios y los hombres", que dice: "Creo que en estos tiempos modernos, con su tremenda preocupación por lo material, que en esta parte del planeta ha desembocado en un apego a las cosas mundanales, nosotros mismos hemos espesado innecesariamente ese velo que entre los antiguos solía ser tan tenue y a veces tan transparente. Especialmente nosotros, habitantes de las ciudades, que nunca aprendimos en ellas a vivir, hemos perdido lastimosamente el arte de la meditación. La concepción cristiana, sostiene, afirma que ese velo entre el hombre y Dios no existe en realidad, que ha sido creado por el hombre y que, además, es perforado continuamente. Es evidente que cada uno puede espesarlo a su antojo y, por consiguiente, no es raro que algunos nieguen las experiencias espirituales del hombre a través del tiempo".

"Cuando considero las mezquindades de la literatura del siglo XX sobre su propia tragedia y pienso sólo en la doctrina del amor como la expone el Antiguo Testamento, debo confesar que no tengo palabras lo bastante fuertes para indicar el contraste. Y si son humildes los predilectos de la Providencia, no carece de importancia el que Dios, a quien no sabríamos cómo adorar, se nos presente bajo la apariencia de un hombre a quien el más humilde puede ser fiel y el más pobre puede seguirlo".

★

El capítulo denominado, la historia, la religión y la actualidad, señala nuestras frustraciones: la forma desviada en que los cristianos pueden enfocar los hechos comunes de la historia, el espectáculo de las vicisitudes humanas, el problema de nuestra historia contemporánea, las denominadas "guerras justas" que junto con otras calamidades crean "el fenómeno de la barbarie moderna, el cual ha ocupado palmo a palmo el mundo y nos hace sentir que la civilización se disgrega en torno nuestro. El derrocamiento de un orden de cosas establecidas; el estallido de pasiones ciegas que se consideran a sí mismas formas lícitas de indignación moral; la súbita ascensión al poder de hombres y clases aún no preparados para esta tarea; la aparición en tantas partes de una generación joven en condiciones que no le permiten desarrollarse dentro de los valores de un mundo civilizado que acompañaron nuestra juventud; todo eso nos pone frente a una especie de barbarización que dará pábulo a próximas guerras de autojustificación. Estamos ante la posibilidad de tener que emprender guerras contra los monstruos engendrados por las guerras anteriores. En este proceso de barbarización, lo que primero se destruye son los principios sutiles y los resguardos ocultos que preservan una civilización.

"Es posible que no haya remedio para esto, fuera de la paz y de que los hombres sean cada vez más razonables. Son la

Imprenta Hernández

L. RODRIGUEZ & CIA., S. A.

"Sus Impresores de Confianza"

Barraza y Cía., S. A.

FABRICANTES DE JABONES
PARA LAVAR

★

**JABON AMERICANO
DETERGENTE 'SPUM'**

★

Teléfono 3 1226

Apartado 2115

PANAMA

República de Panamá.

(Siga a la c/p)

English Section

The Indians in North America

CHANGE OF SEASONS

by Anita McAndrews

*Gone, gone is the girl child...
the wild river flows*

*Maria sits—reflection here
and goin... green glass
turned, and the poor soul*

*of the young girl cries
from drowning in the ache of dreams...*

*Maria's dreams—and her house
is fallen in—rained out
are people and small birds*

*Feather flown is the grey laughter,
and hope goes down in the river*

*to sleep Maria's deep dark
dying—the wrinkled water comes
like age... the creak of trees*

*breaks silence, and leaves fall,
torn from branches—curled arms*

*make a shadow, and the brown girl
does not move into sun—only water
is warm. River with no mind...*

*Never was the girl child...
Only a tree, and wind to remember
the seasons of brown girls
and leaves blown to nowhere.*

From time to time the question is raised overseas: how many Indians are there still on the American scene today? Where do they live? What type of work do they perform?

The exact number of Indians is not known precisely because it has been difficult to formulate an accurate definition of the name "Indian" in American legal terminology.

In a report of 12 December 1952 the Congress of the United States stated that there were 400,000 Indians on the rolls including those of Alaska.

The word "tribe" is also difficult to explain. Tribes are not easily located in a complex geography such as the United States. It is actually impossible to estimate how many tribes there are at present. However, in 1960 the Indian Bureau of The Department of the Interior published the following statistic: that there were approximately 304 pieces of land (reservations, colonies, ranchos and communities

The Indian language consists of several dialects. There are also many differences in the clothing, ways of life, food and culture of these tribes. There are others who would like to forget their past and acquire new ways as their fellow citizens in the United States.

How does the average Indian make a living? The majority works on farms which they manage — others perform manual work and are engaged in trades. The Cherekoo Reservation in the State of North Carolina, for example, supports 15 percent of its population with the handicrafts of the Indians.

The Indians Bureau in Washington DC is in charge of the economic progress of the Indians. The Americans everywhere are encouraged to support and sponsor Indian cultural projects. From 1952 on until 1960 there were 33,000 Indians employed in miscellaneous industries. The Indian "reservation" in other words, is a parcel of land that is put aside for the use of the Indian tribe. These reservations were instituted prior to 1871 as a result of negotiations and contracts between the United States and the Indian tribes. These 300 reservations in America are being kept up by federal management. Some of them are the Pueblos in the States of New Mexico, the colonies in Nevada and the rancherías in California.

The Indians are American citizens. Their American citizenship was first recognized on the 2nd of June 1924. They pay taxes and are inducted in the Armed Forces. A great many of them are now attending Universities with the aim of someday playing a more responsible role in American society.

The New City of Panama

"PANAMA" - "Guide for studious and tourists interested in learning the history of this Eridge of the World."

"Series of talks given by Professor Rubén D. Carles, as an initiative of the Department of Tourism."

Translation in English by Abel Lombardo.

THE NEW CITY: ITS STONE MONUMENT AS HISTORICAL REFERENCES

The Act of foundation of New Panama was set down on the 21st. of January, 1673, directing its proceedings Governor Fernández de Córdoba and Bishop Antonio De León. Notwithstanding the evident opposition of the residents to quit the crumbling City, the constant menace of the sea-rovers prowling around Taboga (1680), left them no other predicament but to rush the erection of the walls, that were finished by 1686.

If may well be suppose the City was not then totally built, such as it is shown on the map of 1688, but when building plots were assigned it fell one to the Cathedral and likewise to each and every one of the Institutions previously established in the Old City. But the walls, ten meters high and three meters thick, swallowed up so much currency in its construction, that the Privy Council in Spain asked in irony if such wells were not made of gold.

THE CATHEDRAL: Around 1688 Bishop Lucas Fernández de Piedrahita placed the cornerstone of the Cathedral. After him the works were carried on by Bishops Diedo Ladrón de Guevara in 1699, and Dr. Francisco Javier de Luna Victoria Castro in 1759, and Don Remigio De Santa Fé, in 1796, saw to its conclusion, on this opportunity, took place the installation of the bells moved from the tower of Old Panama, bells which were hushed since the pirates stormed the City, and that now, on festival days, so fills the space with its merry tolls. About its silvery melody there, is a legend repeated by Lady Mallet: "When the bells were being cast in Badajoz, Spain, the Queen happened to be there in the shops on a visit, and on being informed the bells were destined for the Capital of Tierra Firme, she despoiled herself of her own gold jewels, of the metallic ore of Castilla de Oro, and threw them into the crucet". And farther on Lady Mallet adds: "The improvements made on the Cathedral impaired its artistic value, the Colonial tiles of its roof were changed for corrugated iron and an intent was made to whitewash with lime the mothers-of-pearl shells splashing from the towers. Together with some other lady-friends we called on Piza, Arosemena and other gentleman owners of pearl-fisheries. And gladly all they agreed to send over to the church so many shells, that soon we had an ample stock and could make out the best samples to cover both towers".

And as a further attraction for tourists let us remember that on the chief altar of the Cathedral there is a beautiful painting of Our Lady of the Rosary, an oil in Murillo's style, worth admiring by all lovers of Art.

THE JESUIT ORDER: This Order, once established in Old Panama (1575), devoted itself to teaching. As teachers they taught the first letters to children, and afterwards to the higher grades, Latin and Grammar. When the Order moved to the new city, it was assigned to it a building plot for a convent and church, and very soon with the valuable help of the Most Illustrious Bishop Javier de Luna Victoria y Castro, the Order was in a position to build in 1749 one of the most beautiful houses in Panama, razed down by a fire in 1761, whose ruins even now are a mute witness to its past splendor. The Order of the Jesuits was expelled out of the country on orders from Charles III, in 1789.

LA MERCED: It is possible and there is reason to admit it, that when the Old City was "moved" to the new one, all the neighbours —religious and civil— transported in ships construction material spared by the devastation: lumber, finished stones, columns, flat paving stones, and so it may be true that much of what we see in La Merced church it came from Old Panamá.

SAN JOSE: So much can be said about the shining Golden Altar in San José Church. Encrusted in gold, it is the same that embellished the church in old Panama, and which at the approach of the pirates was hurriedly taken off and hidden. Transported to the new city the timber from the chief Altar in the Barefooted Agustines' Church —a convent not reached by the flames— was again set up in Panamá, in the humble church of San José, at Eighth St. We see it there to-day, glistening in the full of its antiquity and history so rare.

SANTO DOMINGO: This church knew better days, for it was no second to none in size and magnificence. The famous Flat Arch arose as facade, which notwithstanding its shape, has victoriously withstood during two centuries the slaughts of the weather and fire in 1761, which broke down the edifice, but left the Arch unscathed. It is told that the monk who was building it was perturbed at being unable to lend it consistency and solidity: every time he thought finished his work, down it crumbled. For the third and last time, he decided to try. He tried and won and no wishing to outlive a possible failure, for a long time he stood impassible under the Flat Arch. It's the same one that we see today, and when the Engineers of the Canal Commission studied the land and the seismic relations to it, they were favorably impressed by the stability of the Flat Arch.

SAN FRANCISCO CONVENT: It was the principal religious center in the city. In one of its halls took place the Bolivarian Congress in 1826. The Hall now is the seat of the Bolivarian Society of Panama, and over its chief door there is an inscription thus: "Convent of San Francisco's Capitular Hall where in 1826 the Anfictionic Congress of Panama, convened by Bolívar, met to approve the Protocols of the Isthmus".

THE NUNS OF THE CONCEPTION: They were the first to move to the slopes of Ancon, led by Brother Gonzalo, who according to what have been said, lent them company on their returns from Lima. The Nuns' Convent was turned into military quarters in the years clapsing between 1860 to 1870. In 1905 it was demolished, besides the old Theatre by the Republican Government to give place to the building of the Government Palace of to-day. In the Nuns' Quarters stationed the military forces under General Domingo Díaz when the people took up arms in defense of the happenings of the 3rd. of November, 1903.

By Law 11 of October 1856 the State Legislature ordered the demolition of the City walls. There are yet some sections of them in the Bovedas and along the sea and in the place where the Reduct of Jesus stood (Mano de Tigre), which protected the Earthes Gate of the walled city, just behind the building of the National City Bank of New York.

Uno de los acontecimientos más sobresalientes de las últimas semanas, fue sin lugar a dudas, la celebración de la FERIA INDUSTRIAL, COMERCIAL Y AGROPECUARIA y las Festividades de las Fiestas Patronales de San José de David, Capital de la Provincia Chiricana, durante los días del 15 al 19 de marzo próximo pasado.

Este año, con la participación de la Industria de la República de Costa Rica la FERIA tomó un carácter internacional. Esta Feria ha sido considerada por muchos visitantes como superior a las anteriores.

Las fiestas de las Patronales tuvieron su esplendor de siempre y este año le cupo a la señorita Susana Paredes el honor de ceñir en sus sienes la corona de REINA.

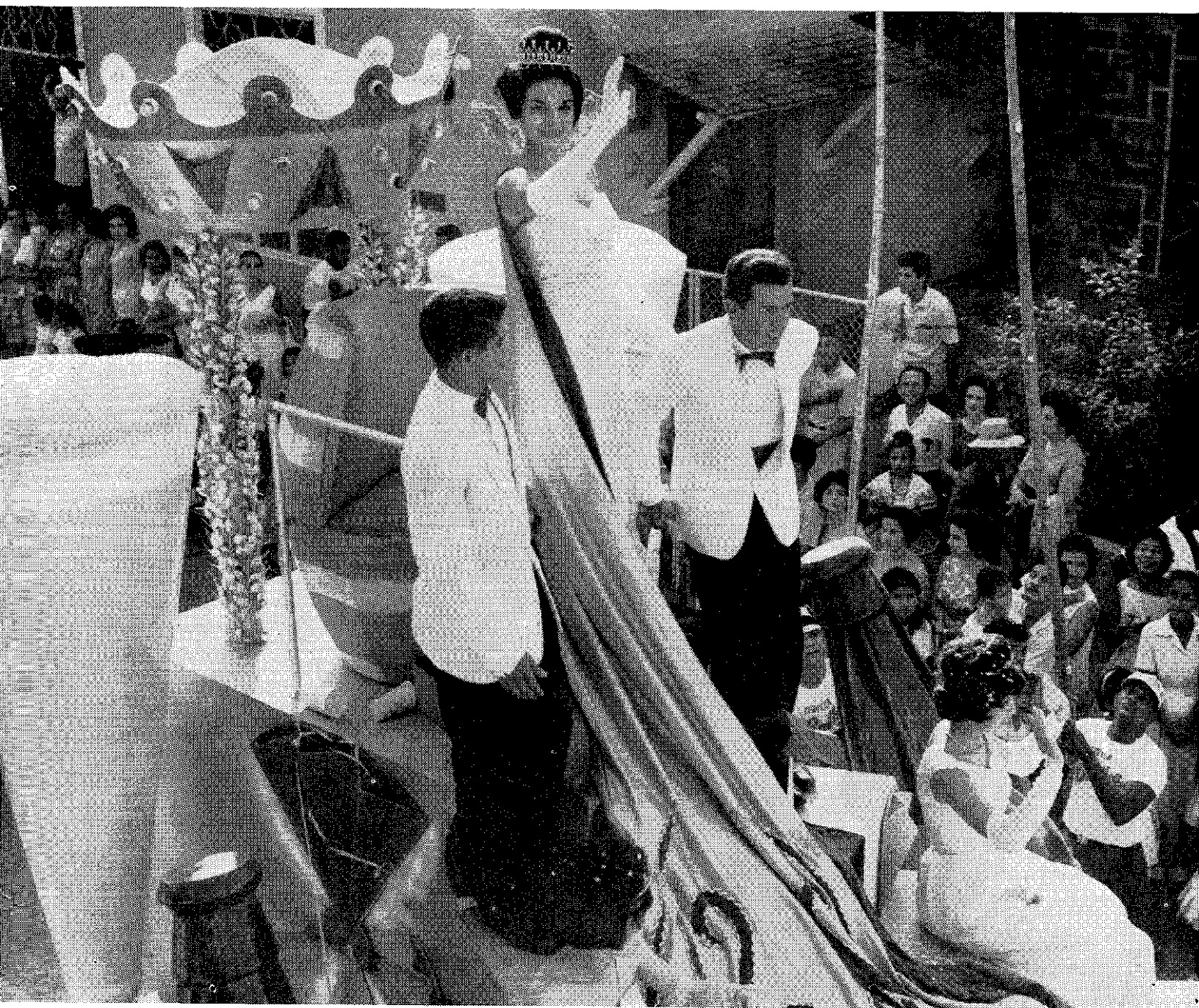
Su corte la formaron las señoritas Hildegar Kaiser, Dalys Rodríguez, Ildia Urela, Margarita de León y Diana Loo.

Sección de Chiriquí



TEATROS PLAZA Y ALCAZAR

DAVID

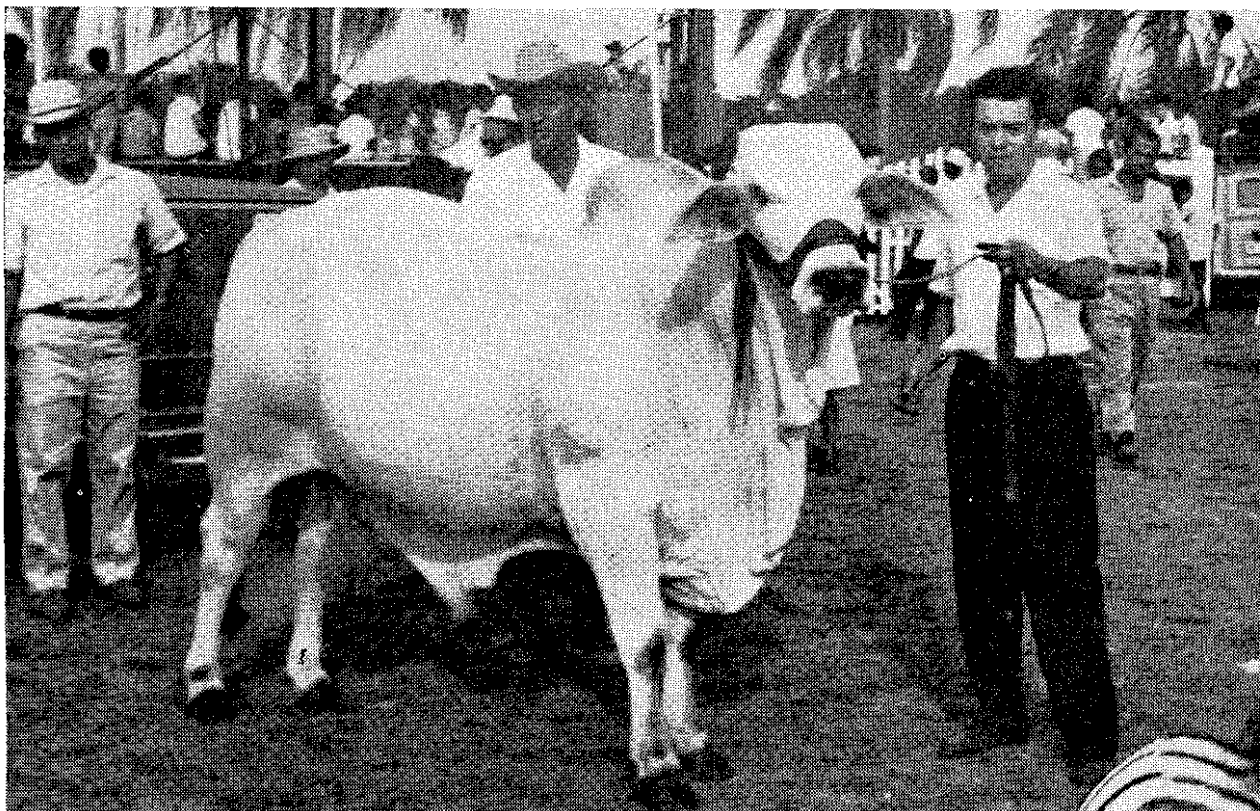


Lea...!
EL CHIRICANO

“Del Pueblo y para el Pueblo”
Gerente: **Diógenes Sagel.**

EDITADO QUINCENALMENTE
por
Publicitaria Sagel

PARA SUSCRIPCIONES:
Apartado 418 -- DAVID
CHIRIQUI.



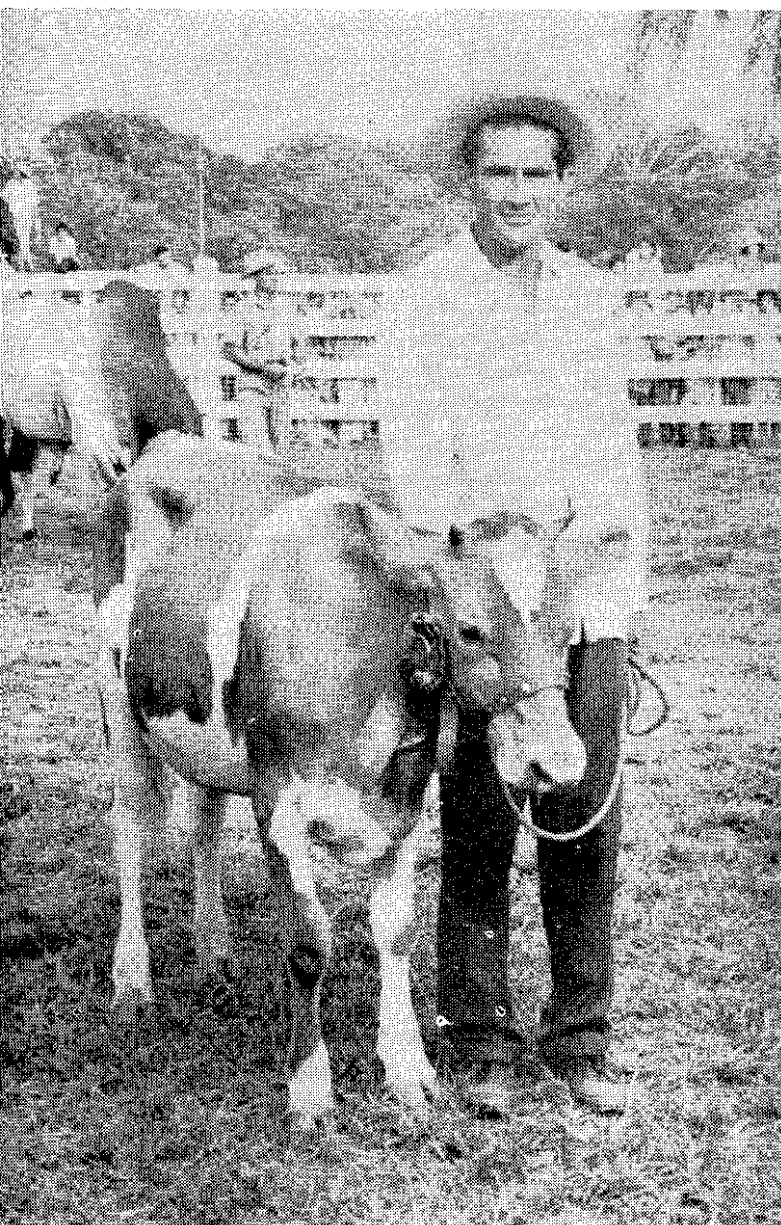
“El Barrilito” — Cebú Nacional de Patricio Pittí.
1er. Premio —Gran Campeón— (ganado de carne)



1er. Premio — Pardo Suizo de Juan Prado.

Llamó mucho la atención la calidad del ganado presentado por las
**Haciendas de Ganaderos
Chiricanos.**

Presentamos algunas gráficas de algunos
de los animales premiados.



1er. Premio - Ternera Guernsey de
Mariano Candanedo.

1er. Premio - Gran Campeona
(ganado de leche)

BANCO NACIONAL DE PANAMA

SUCURSAL DE DAVID

Con Servicio Bancario en General

AGENCIAS EN BUGABA Y BOQUETE

FRANKLIN JURADO

Materiales de Construcción

Club de Mercancías

Teléfono 6047

Concepción

FARMACIAS GONZALEZ REVILLA

David, R. de P.

“Farmacia y Droguería”

Frente al Parque de Cervantes
Teléfono: 5-2120

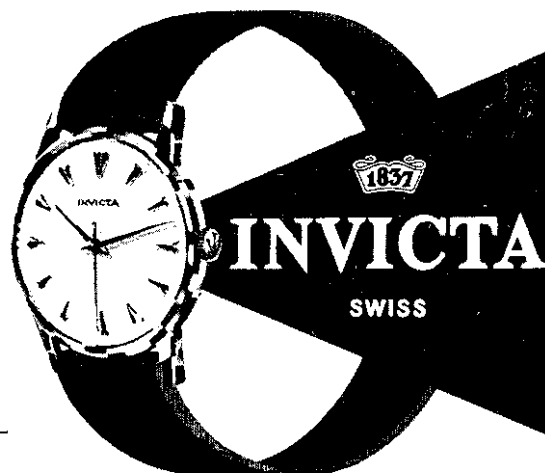
“Farmacia del Mercado”

Frente al Mercado Público
Teléfono: 5-2020

Distribuidor:
**PABLO
LAMBOGLIA,
S. A.**

Tel. 5.2228
Aptdo. 268

**DAVID
— CHIRIQUI —**



Apuntes sobre el Vocabulario Popular Chiricano

por Roberto Jaén y Jaén.

Por parecernos de interés para un futuro y exhaustivo estudio sobre el lenguaje chiricano, vamos a dar a la publicidad algunos apuntes sobre el particular, en forma de diccionario.

Agradecemos cualquiera observación sobre las distintas acepciones de las palabras que aquí se apuntan.

El que aparezca una palabra en esta lista que damos a continuación, no significa de manera alguna que su uso sea exclusivo de Chiriquí. Servirá simplemente para indicar que sí es de uso corriente en la acepción que aquí damos.

Continuación

— D —

Daño:	Maleficio.
Décima:	Canto popular que se acompaña con mejorana.
Deisi:	Nombre anglicano que se aplica a una planta cuya flor es muy parecida a la Margarita.
Dejar:	Tercer toque de las campanas para indicar a los feligreses el comienzo de oficios religiosos. Usase como sustantivo y como verbo defectivo.
Desapartar:	Apartar.
Descachalandrao:	Mal vestido, descuidado.
Descapullar:	Quitar a la mazorca del maíz el capullo.

Descocotar:	Acción de doblar hacia abajo la espiga del arroz.
Desecho:	Atajo, camino más corto.
Despaletarse:	Disloque o fractura del omoplato.
Despelucarse:	Poner los cabellos en desorden; es lo contrario de peinarse.
Despepitarse:	Ir a gran velocidad.
Desporringarse:	Resbalarse y caer aplastándose o golpeándose fuertemente.
Desmandado:	A gran velocidad.
Destemplar:	Sentir dentera.
Destrancar:	Quitar la tranca (palo grande) que cierra ciertas puertas.
De viaje:	Expresión adverbial que significa de inmediato, al punto, enseguida.
Donsenón:	Enredadera que tiene bejucos fuertes. Sus flores son blancas o lilas.
Doraces:	Indios chiricanos. Vivían en el territorio comprendido entre Dolega y Boquete y en Chiriquí Viejo.
Dormidera:	(Mimosa panamensis S.). Sensitiva. Planta que al ser tocada o sacudida parece marchitarse por un tiempo.
Dormido, da:	Usado como adjetivo significa tímido, poco activo.

Dormilona:	Variedad de culebra.
Dulce:	Es el nombre que se le da a la panela o raspadura.
Duro:	Refresco congelado, se hace de distintas frutas.

— E —

Ecolecuá:	Voz que indica aprobación De acuerdo!
Embarra:	Acción de cubrir con barro las paredes de las viviendas campesinas.
Embullar:	Hacer mucho ruido, alborotar.
Empanada:	Masa de maíz seco que rodea un compuesto de carne desmenuzada, y otros condimentos, frito en manteca.
Emparedado:	Pan relleno con huevo o queso o carne de distintas clases, etc. a lo que se le añade condimentos, lechuga, tomate. Es más frecuente denominar este alimento con la voz anglicana de sandwich.
Empatar:	1.—Untar, ensuciar. 2.—Empalmar.
Empollerarse:	Vestir la pollera, o traje nacional.
Emporrar:	Molestar en grado sumo.
Enantes:	En lugar de antes se usa este arcaísmo. También puede significar: hace un instante, hace poco. Su uso es general.
Encalambrarse:	Entumirse, aterirse.
Encampanar:	1.—Elevar, encumbrar. 2.—Salir sin rumbo fijo.
Encasquetarse:	Ponerse una prenda de vestir, sobre todo el sombrero.
Encierre:	Acción y efecto de guardar el ganado en el corral. (Siga a la página 41)

MOTORES DEL BARU, S. A.

DISTRIBUIDORES PARA CHIRIQUI
de:

TROPIGAS (El Mejor GAS de Panamá).
ESTUFAS TAPPAN — REFRIGERADORAS

Carros:

OPEL
BUICK

CHEVROLET
OLDSMOBILE

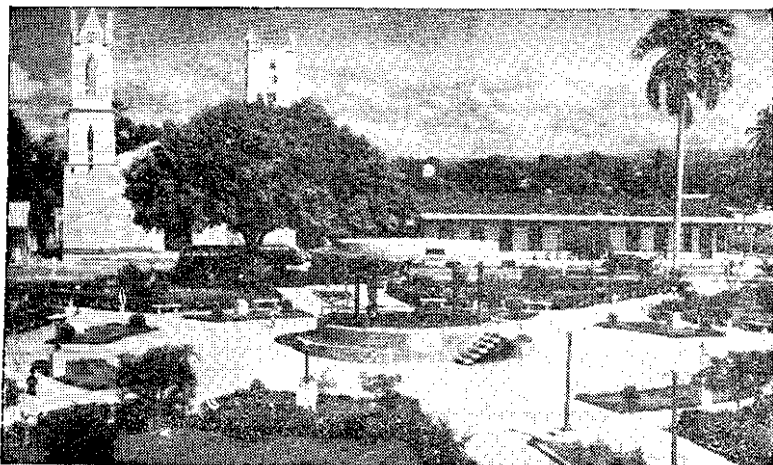
AUTO PARTES

REPUESTOS

para vehículos de todas las marcas.

Teléfono 5-2424

David



¡Visite el Occidente Panameño!

DAVID

LOS ESPERA SIEMPRE
LOS INVITA :

ARIAS Y CIA., S. A.

Frente al moderno Parque Cervantes y
Cerca de la Iglesia de la Sagrada Familia.

Constructora Chiricana, S. A.

UN FACTOR DETERMINANTE
EN EL PROGRESO DE CHIRIQUI.

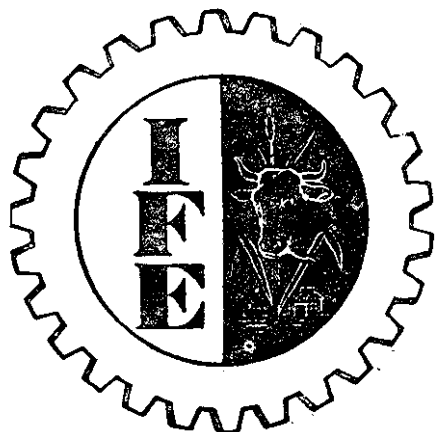
EL MAS EXTENSO SURTIDO
DE MATERIALES DE CONSTRUCCION

Teléfono 5-2292

Apartado 27

DAVID, CHIRIQUI, R. de P.

Instituto de Fomento Económico



A través de los años el IFE ha contribuido constantemente para el mejor éxito de la Feria de San José impulsando las instalaciones permanentes, brindando asistencia técnica a los participantes y facilidades Crediticias a agricultores y ganaderos.

ESTE AÑO DONO B/. 3,000.00.



Lic. José María Sánchez

*Gerente General
del*

INSTITUTO DE FOMENTO
ECONOMICO

Trabajo y Producción por el Bienestar Nacional.